

Instrucciones de servicio

Software para el ajuste de sensores
y controladores con capacidad de
comunicación

PACTware/DTM Collection 10/2023

Instalación, primeros pasos



Document ID: 28243



VEGA

Índice

1	Acerca de este documento	3
1.1	Función	3
1.2	Grupo destinatario.....	3
1.3	Simbología empleada	3
2	Para su seguridad	4
2.1	Personal autorizado	4
2.2	Uso previsto	4
2.3	Aviso contra uso incorrecto	4
2.4	Instrucciones generales de seguridad.....	4
2.5	Instrucciones acerca del medio ambiente	4
3	Descripción del producto	5
3.1	Estructura.....	5
3.2	Que es PACTware/FDT/DTM?	5
3.3	VEGA-DTM	6
3.4	Almacenaje y transporte.....	6
4	Instalación del software	7
4.1	Requisitos del sistema	7
4.2	Instalar PACTware y DTM	7
5	Ajuste	10
5.1	Iniciar PACTware	10
5.2	Crear proyecto.....	10
5.3	Ejemplos de proyectos	12
5.4	Parametrización (operación sincronizada)	16
5.5	Parametrización (operación no sincronizada).....	18
6	Mantenimiento y eliminación de fallos	22
6.1	Mantenimiento/Actualización	22
6.2	Eliminar fallos	22
7	Desinstalación de PACTware/VEGA-DTMs	23
7.1	Secuencia de desinstalación	23
7.2	Eliminar	23
8	Anexo	24
8.1	Requisitos del sistema	24
8.2	EULA für Setup des/der VEGA DTMs.....	24

1 Acerca de este documento

1.1 Función

El presente manual de instrucciones le brinda todas las informaciones necesarias para la instalación y puesta en marcha. Por eso leerla antes de la puesta en marcha, conservándola todo el tiempo al alcance de la mano como parte integrante del producto.

1.2 Grupo destinatario

Este manual de instrucciones está dirigido al personal cualificado. El contenido de esta instrucción debe ser accesible para el personal cualificado y tiene que ser aplicado.

1.3 Simbología empleada



ID de documento

Este símbolo en la portada de estas instrucciones indica la ID (identificación) del documento. Entrando la ID de documento en www.vega.com se accede al área de descarga de documentos.



Información, sugerencia, nota

Este símbolo caracteriza informaciones adicionales de utilidad.



Cuidado: En caso de omisión de ese mensaje se pueden producir fallos o interrupciones.



Aviso: En caso de omisión de ese aviso se pueden producir lesiones personales y/o daños graves del dispositivo.



Peligro: En caso de omisión de ese aviso se pueden producir lesiones personales graves y/o la destrucción del dispositivo.



Aplicaciones Ex

Este símbolo caracteriza instrucciones especiales para aplicaciones Ex.



Aplicaciones SIL

Este símbolo caracteriza las instrucciones para la seguridad funcional especialmente importantes para aplicaciones relevantes de seguridad.



Lista

El punto precedente caracteriza una lista sin secuencia obligatoria



Paso de procedimiento

Esa flecha caracteriza un paso de operación individual.



Secuencia de procedimiento

Los números precedentes caracterizan pasos de operación secuenciales.

2 Para su seguridad

2.1 Personal autorizado

Todas las operaciones descritas en esta documentación tienen que ser realizadas exclusivamente por personal cualificado y autorizado.

2.2 Uso previsto

PACTware (Process Automation Configuration Tool) es un software independiente del fabricante y del bus de campo para el ajuste de equipos de campo de todo tipo. Con los DTM (Device Type Manager) suministrados por VEGA pueden ajustarse todos los equipos VEGA.

2.3 Aviso contra uso incorrecto

En caso de empleo inadecuado o indebido, es posible que se deriven ciertos riesgos específicos de la aplicación del equipo configurado con PACTware. Así por ejemplo puede producirse el desborde de un depósito o daños en partes de la instalación debido a un mal montaje o a un mal ajuste. Ello puede tener como consecuencia daños materiales, personales o del medio ambiente.

2.4 Instrucciones generales de seguridad

La instalación y el empleo se realizan bajo riesgo propio. No se asume ningún tipo de responsabilidad por daños de vicio de la cosa.

2.5 Instrucciones acerca del medio ambiente

La protección de la base natural de vida es una de las tareas más urgentes. Por eso hemos introducido un sistema de gestión del medio ambiente, con el objetivo de mejorar continuamente el medio ambiente empresarial. El sistema de gestión del medio ambiente está certificado por la norma DIN EN ISO 14001.

Ayúdenos a cumplir con esos requisitos.

3 Descripción del producto

3.1 Estructura

Material suministrado

El material suministrado incluye:

- DTM Collection
 - Microsoft .NET Framework
 - La versión actual de PACTware
 - Todos los DTM VEGA disponibles actualmente
 - Excitador de protocolo HART de Codewrights GmbH
 - Generic HART-DTM de la ICS GmbH
 - Softing Profibus DTM
- Manual de Instrucciones de instalación, primeros pasos

3.2 Que es PACTware/FDT/DTM?

PACTware

PACTware (Process Automation Configuration Tool) es un software independiente del fabricante y del bus de campo para el ajuste de todo tipo de dispositivos de campo. Los DTMs (Device Type Manager) de los productores de dispositivos de campo correspondientes están integrados en este programa de soporte abierto de libre disponibilidad a través la especificación de interface FDT 1.21/2.0/3.0. De esta forma, para el Ajuste de un dispositivo de campo se requiere un DTM adecuado para ese tipo de equipo, el cual es desarrollado y comercializado por el productor del dispositivo de campo correspondiente.

FDT

FDT (Field Device Tool) es una descripción de interface estandarizada, que describe la interacción entre los DTMs y el soporte, p. Ej. PACTware. Durante este proceso FDT regula el intercambio de datos entre los diferentes DTMs y el programa de soporte.

DTM

El DTM (Device Type Manager) es el verdadero módulo de configuración de los sensores y componentes de campo. El mismo contiene todos los datos y funciones específicos de un tipo de sensor y suministra todos los elementos gráficos y diálogos para el ajuste. Un DTM no es un software con capacidad propia de ejecución, sino que requiere para su empleo de un programa de soporte como p. ej. PACTware.

DTM Collection

VEGA DTM Collection, un paquete de software compuesto por PACTware con VEGA DTM y varios DTM de comunicación estándar, es el software de configuración para todos los sensores VEGA con capacidad de comunicación disponibles actualmente. Además, es posible configurar completamente todos los controladores con capacidad de comunicación de la serie VEGAMET, así como todas las unidades de radio móviles de la serie PLICSMOBILE, a través del correspondiente DTM.

Un excitador Bluetooth posibilita la comunicación inalámbrica con dispositivos VEGA compatibles con Bluetooth como el módulo de visualización y configuración PLICSCOM. Para los PC sin módulo Bluetooth integrado, hay disponible un adaptador USB Bluetooth de VEGA.

Igualmente hay soporte completo para la parametrización de sensores VEGA con extensión Modbus a través de una conexión USB. Para la parametrización a través del Modbus en el paquete hay disponible un Modbus-CommDTM.

3.3 VEGA-DTM

En los DTM VEGA están disponibles todas las funciones para una puesta en marcha completa. Un asistente para la configuración sencilla del proyecto simplifica considerablemente el ajuste.

Además, se incluye una función de impresión ampliada para la documentación del equipo completa y un programa de cálculo de depósitos. Además, está disponible el software *DataViewer*. Se utiliza para visualizar y analizar cómodamente toda la información almacenada por el registro de servicios.

La DTM Collection se puede descargar gratis desde nuestra página web.

Los contratos de usuario le permiten copiar un VEGA DTM las veces necesarias y utilizarlo en tantos ordenadores como desee. El contrato de licencia de usuario final (CLUF) completo aparece en el apéndice de este manual.

VEGA oferta DTM individuales para más de 200 tipos de equipos, todos se instalan a través de una configuración común.

3.4 Almacenaje y transporte

El embalaje del DVD está compuesto de mono materiales fácilmente separables. Los mismos son compatibles con el medio ambiente y reciclables. Por eso elimine los desperdicios de material de embalaje producidos en empresas de reciclaje especializadas.

Embalaje

4 Instalación del software

4.1 Requisitos del sistema

Los requisitos del sistema se pueden encontrar en el anexo al final de este manual.



Indicaciones:

Favor de considerar que para la instalación se requieren derechos de administrador. Después de la instalación se requiere un arranque nuevo de Windows, mientras tanto se concluye la instalación. Por eso el registro siguiente de Windows tiene que ser realizado con el mismo usuario que durante la instalación.

4.2 Instalar PACTware y DTM

1. Antes de la instalación cerrar todos los programas abiertos.
2. Con la descarga de la Colección MDT recibirá un archivo ZIP comprimido. Después de la extracción, puede iniciar la instalación haciendo doble clic en el archivo "*autorun.exe*".

En el asistente de instalación que aparece, se realiza ahora la selección del idioma. Esa selección se puede modificar arbitrariamente después de la instalación.

En la ventana siguiente se realiza la selección "*Estándar*" o "*Definida por el usuario*". Durante la instalación estándar solamente se instalan los componentes necesarios para los equipos VEGA. En caso de selección "*Definido por el usuario*" en la ventana siguiente se pueden seleccionar individualmente los paquetes de DTM disponibles.

A continuación iniciar el proceso de instalación propiamente dicho a través del botón "*Instalación*".



Indicaciones:

Prerequisito para la instalación para la instalación de PACTware es Microsoft .NET Framework. El asistente de instalación comprueba automáticamente, si ya están instalados los DTMs .NET, PACTware y VEGA-plics. Si este es el caso, ello se marca en la ventana correspondiente y no se instala nuevamente.



Fig. 1: Asistente de instalación - selección de idioma



Fig. 2: Asistente de instalación - estándar/definido por el usuario

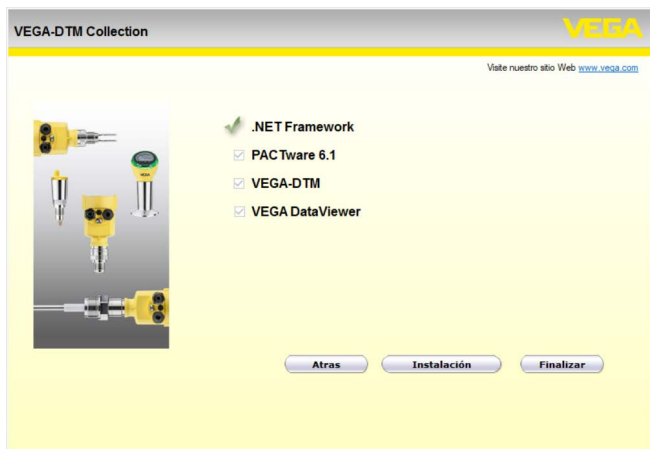


Fig. 3: Asistente de instalación - selección de componentes

5 Ajuste

5.1 Iniciar PACTware

Cuando se inicia PACTware, lo primero que aparece es la pantalla de inicio. En la configuración estándar, no se necesita introducir el nombre de usuario ni la contraseña. En caso de desear una protección de acceso o diferentes derechos de usuario, deberá asignarse una contraseña de administrador a través del icono "Configuración" en la "Administración de usuarios". A continuación, existe la posibilidad de seleccionar varios usuarios con diferentes derechos y asignarles la contraseña correspondiente.

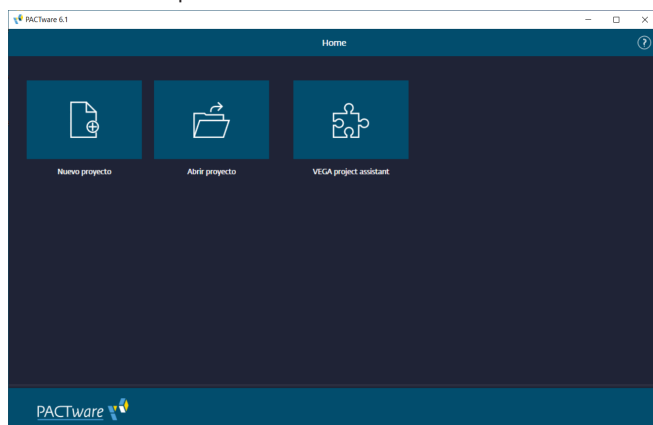


Fig. 4: PACTware Homescreen



Información:

Para garantizar el soporte de todas las funciones del equipo, debe emplearse siempre la DTM-Collection más nueva. Además, todas las funciones descritas no se encuentran siempre dentro de las versiones de firmware antiguas. Para muchos equipos puede bajarse también el software de equipo más nuevo de nuestra página principal. La transmisión del software del equipo se realiza a través de PACTware. En Internet también se encuentra una descripción de la secuencia de actualización.

5.2 Crear proyecto

El punto inicial para la configuración de cualquier tipo de equipo de campo, es la representación total o parcial de la red de equipos en un proyecto PACTware. Esa red de equipos se puede crear automáticamente o manual y aparece representada en la ventana de proyecto.

Generar proyecto automáticamente

La conexión con el equipo deseado se establece a través del módulo de ampliación específico del fabricante "Asistente de proyecto VEGA". Está incluido en cada paquete de instalación de VEGA DTM y se instala automáticamente. Con ayuda de este asistente, los equipos conectados se identifican automáticamente y se integran en

el proyecto PACTware. Para ello, sólo es necesaria una conexión en línea con los respectivos equipos.

El " *Asistente de proyecto VEGA* " es accesible directamente a través de la pantalla de inicio. Después de la llamada, hay que seleccionar primero la interfaz deseada para la creación automática del proyecto. Después de seleccionar el botón " *Iniciar escaneo* " se inicia la búsqueda de equipos y todos los equipos encontrados aparecen en una lista después de un breve tiempo. Después de seleccionar el equipo deseado, éste se transfiere automáticamente a la ventana del proyecto.

Otras informaciones sobre la manipulación del asistente de proyecto de VEGA se pueden tomar de la ayuda Online. La misma se puede abrir directamente desde la ventana " *Asistente de proyecto VEGA* ".

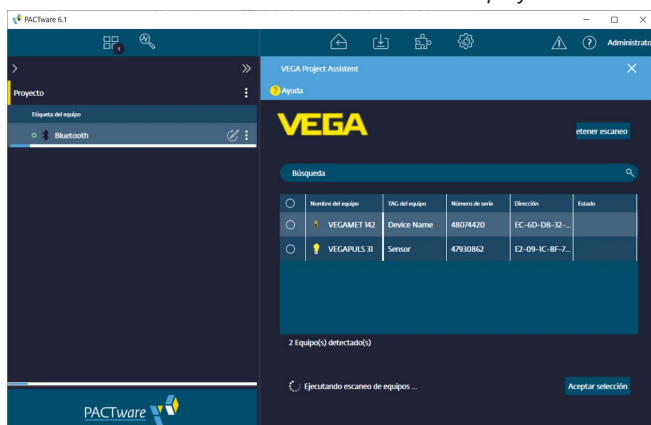


Fig. 5: Asistente de proyecto

Generar proyecto manualmente

Aunque los equipos a parametrizar aún no estén disponibles o conectados, el proyecto puede crearse manualmente (funcionamiento offline). Si accede a " *Proyecto nuevo* " a través de la pantalla de inicio, se mostrarán los DTM de interfaz disponibles en el catálogo de equipos. Tras seleccionar la interfaz deseada, el DTM correspondiente se transfiere automáticamente a la ventana del proyecto y todos los DTM de equipos disponibles para esta interfaz se muestran en el catálogo de equipos. Ahora puede seleccionar el DTM de equipo correspondiente a su equipo y transferirlo a la ventana de proyecto.

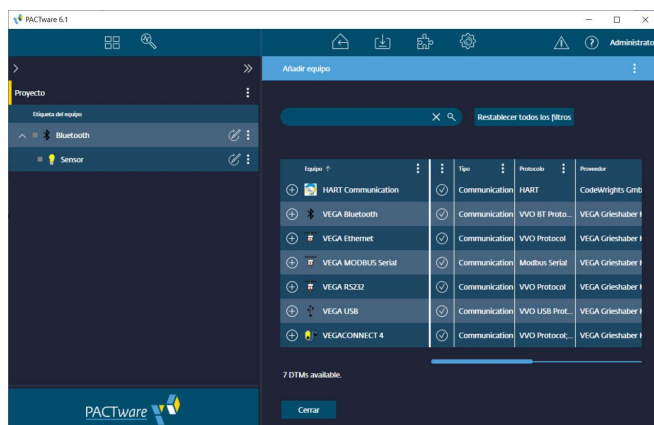


Fig. 6: Generar proyecto manualmente

5.3 Ejemplos de proyectos

Creación de un proyecto para un sensor VEGA

Conexión del sensor vía VEGACONNECT

El ejemplo siguiente muestra un proyecto técnico de un sensor, conectado por ejemplo a un SPS. La comunicación se realiza por la interfaz RS232 montada. Recomendamos el uso del "Asistente de proyecto de VEGA-", de esta forma se simplifica considerablemente la ejecución del proyecto, evitándose errores. Todos los componentes presentes se encuentran y se incluyen automáticamente en el proyecto.

Para el caso de que la proyección se realice manualmente a pesar de todo, p. Ej., durante la ejecución de un proyecto Offline, hay que agregar las DTM siguientes al árbol de proyecto:

1. Después de haber seleccionado "nuevo proyecto" en la pantalla de inicio, aparecen todas las opciones de interfaz en el catálogo de equipos. Seleccione el "VEGA CONNECT 4" DTM, éste se transferirá automáticamente a la ventana de proyecto. Simultáneamente aparece en el catálogo de equipos una lista de todos los equipos posibles direccionables a través del VEGACONNECT.
2. Busque el equipo deseado en la lista (en este ejemplo un VEGAPULS 6X) y transfíralo a la ventana de proyecto. En función de la forma de conexión aparece la consulta "HART" o "I2C". Si el VEGACONNECT se monta directamente en el sensor, debe seleccionarse el tipo "I2C". Si la conexión se realiza a través de la línea de 4 ... 20 mA, debe seleccionarse el tipo "HART".
3. Ahora abra el DTM haciendo doble clic en el sensor en la ventana de proyecto y realice los ajustes deseados, véase el capítulo "Parametrización". Si no puede transferir sus ajustes al sensor inmediatamente, no olvide guardar el proyecto para transferirlo al sensor posteriormente.

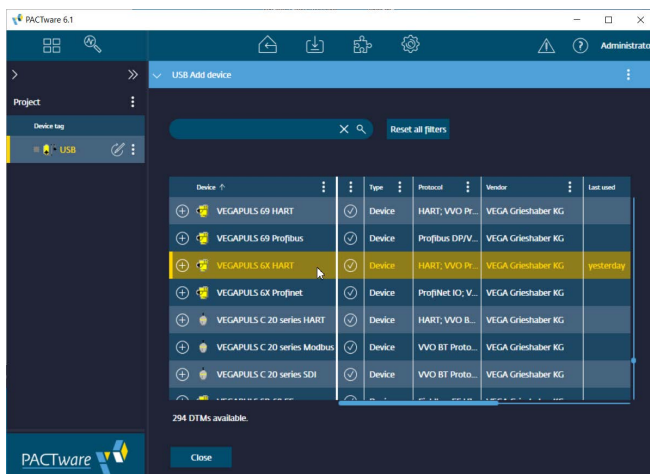


Fig. 7: Proyecto con VEGAPULS

Creación de proyecto sensor vía comunicación Bluetooth

Sensor vía Bluetooth

El siguiente ejemplo muestra un proyecto típico de un sensor conectado a través del módulo Bluetooth integrado.

Para la comunicación con el sensor se puede utilizar un módulo Bluetooth (Bluetooth LE) integrado en el PC. Opcionalmente, existe también un adaptador USB Bluetooth.

Recomendamos el uso del " *Asistente de proyecto de VEGA*", de esta forma se simplifica considerablemente la ejecución del proyecto, evitándose errores. Se detectan y se incluyen en el proyecto todos los componentes participantes automáticamente.

Para el caso de que la proyección se realice manualmente a pesar de todo, p. Ej., durante la ejecución de un proyecto Offline, hay que agregar las DTM siguientes al árbol de proyecto:

1. Después de haber seleccionado " *nuevo proyecto*" en la pantalla de inicio, aparecen todas las opciones de interfaz en el catálogo de equipos. Seleccione el " *VEGA Bluetooth*" DTM, éste se transferirá automáticamente a la ventana de proyecto. Simultáneamente aparece en el catálogo de equipos una lista de todos los equipos posibles direccionables a través del Bluetooth.
2. Busque el equipo deseado en la lista (en este ejemplo un VEGAPULS 42) y transfíralo a la ventana de proyecto.
3. Ahora abra el DTM haciendo doble clic en el sensor en la ventana de proyecto y realice los ajustes deseados, véase el capítulo " *Parametrización*". Si no puede transferir sus ajustes al sensor inmediatamente, no olvide guardar el proyecto para transferirlo al sensor posteriormente.
4. En caso de querer establecer una conexión en línea con el sensor, es necesario conocer su dirección MAC Bluetooth y almacenarla en el DTM Bluetooth. Para ello, haga clic con el

botón derecho del ratón sobre el DTM Bluetooth en el árbol del proyecto y seleccione " *Funciones adicionales - Modificar direcciones DTM*". En la siguiente ventana podrá introducir y guardar la dirección MAC Bluetooth.

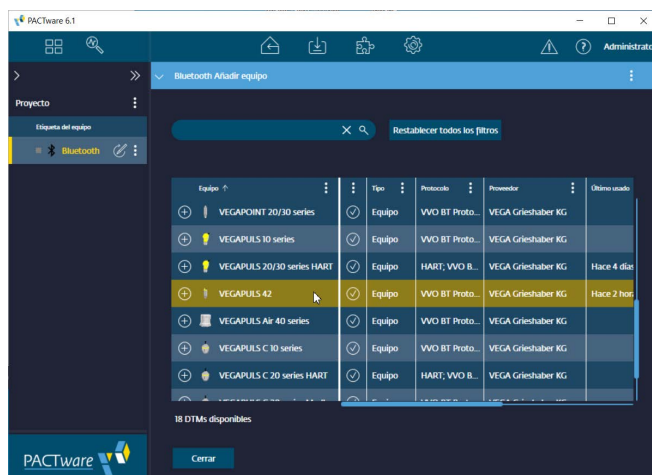


Fig. 8: Proyecto sensor vía Bluetooth

Creación de proyecto VEGAMET 391 con sensor

Conexión VEGAMET 391 vía USB

El ejemplo siguiente muestra un proyecto técnico de un sensor, conectado a un VEGAMET 391. En este ejemplo la comunicación hacia el VEGAMET 391 se realiza por USB. Recomendamos el uso del " *Asistente de proyecto de VEGA-*", de esta forma se simplifica considerablemente la ejecución del proyecto, evitándose errores. Todos los componentes presentes se encuentran y se incluyen automáticamente en el proyecto.

Para el caso de que la proyección se realice manualmente a pesar de todo, p. Ej., durante la ejecución de un proyecto Offline, hay que agregar las DTM siguientes al árbol de proyecto:

1. Después de haber seleccionado " *nuevo proyecto*" en la pantalla de inicio, aparecen todas las opciones de interfaz en el catálogo de equipos. Seleccione el " *VEGA USB*" DTM, éste se transferirá automáticamente a la ventana de proyecto. Simultáneamente aparece en el catálogo de equipos una lista de todos los equipos posibles directamente a través de USB.
2. Busque el equipo deseado en la lista (en este ejemplo un VEGAMET 391) y transfíralo a la ventana de proyecto. Haga clic en el VEGAMET 391 en la ventana de proyecto para que todos los sensores conectables al VEGAMET aparezcan en el catálogo de instrumentos.
3. Busque el equipo deseado en la lista (en este ejemplo un VEGAPULS WL 61 HART) y transfíralo a la ventana de proyecto.

- Ahora abra el DTM haciendo doble clic en VEGAMET o en el sensor en la ventana de proyecto y realice los ajustes deseados para ambos equipos, véase el capítulo "Parametrización". Si no puede transferir sus ajustes al sensor inmediatamente, no olvide guardar el proyecto para transferirlo al sensor posteriormente.

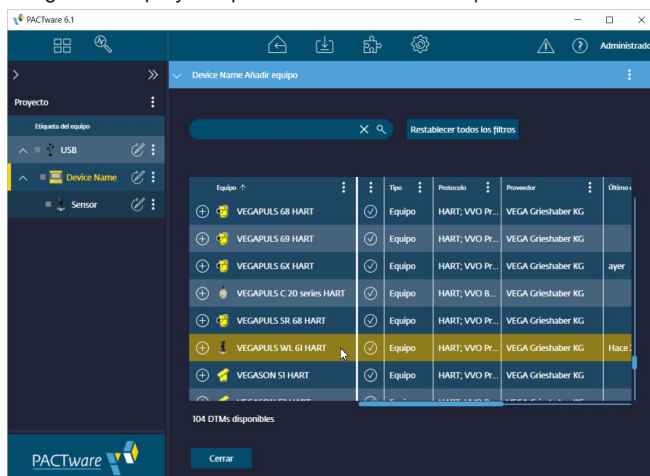


Fig. 9: Proyecto VEGAMET 391 USB con VEGAPULS

Creación de proyecto VEGAMET 624 con sensor

Conexión VEGAMET 624 vía Ethernet

El ejemplo siguiente muestra un proyecto técnico de un sensor, conectado a un VEGAMET 624. En este ejemplo la comunicación hacia el VEGAMET 624 se realiza por red y Ethernet. Recomendamos el uso del "Asistente de proyecto de VEGA-", de esta forma se simplifica considerablemente la ejecución del proyecto, evitándose errores. Todos los componentes presentes se encuentran y se incluyen automáticamente en el proyecto.

Para el caso de que la proyección se realice manualmente a pesar de todo, p. Ej., durante la ejecución de un proyecto Offline, hay que agregar las DTM siguientes al árbol de proyecto:

- Después de haber seleccionado "nuevo proyecto" en la pantalla de inicio, aparecen todas las opciones de interfaz en el catálogo de equipos. Seleccione el "VEGA-Ethernet" DTM, éste se transferirá automáticamente a la ventana de proyecto. Simultáneamente aparece en el catálogo de equipos una lista de todos los equipos posibles direccionables directamente a través de la red Ethernet.
- Busque el equipo deseado en la lista (en este ejemplo un VEGAMET 624) y transfíralo a la ventana de proyecto. Haga clic en el VEGAMET 624 en la ventana de proyecto para que todos los sensores conectables al VEGAMET aparezcan en el catálogo de instrumentos.
- Busque el equipo deseado en la lista (en este ejemplo un VEGAPULS C20 HART) y transfíralo a la ventana de proyecto.

4. Elija el DTM " *VEGA-Ethernet*" en el árbol de proyecto y seleccione el punto de menú " *Otras funciones – Modificar direcciones DTM*" con la tecla derecha del ratón. Entre en el campo " *Dirección nueva*" la dirección IP o el nombre del Host, que VEGAMET recibirá después durante el funcionamiento real.
5. Ahora abra el DTM haciendo doble clic en VEGAMET o en el sensor en la ventana de proyecto y realice los ajustes deseados para ambos equipos, véase el capítulo " *Parametrización*". Si no puede transferir sus ajustes al sensor inmediatamente, no olvide guardar el proyecto para transferirlo al sensor posteriormente.

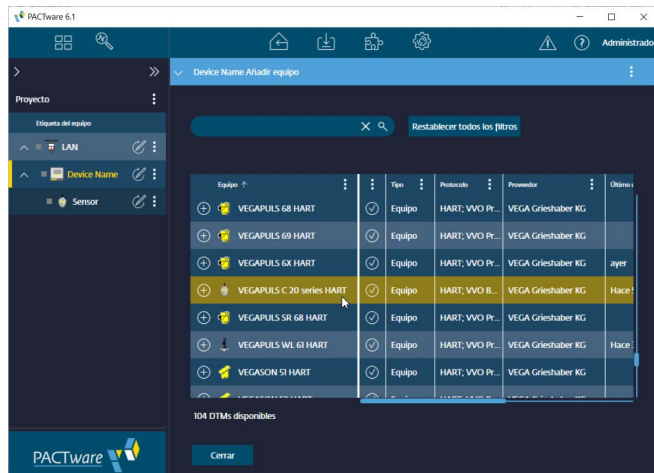


Fig. 10: Proyecto VEGAMET LAN con VEGAPULS

5.4 Parametrización (operación sincronizada)

Durante la parametrización en modo sincronizado el DTM trata los datos de instancia, es decir los datos almacenados en el DTM, siempre consistentes respecto a los datos del equipo. Para lograr esto, durante un establecimiento de conexión se lee básicamente el juego de datos completo del equipo y se copia en los datos de instancia del DTM. Ese modo de operación corresponde con el comportamiento estándar del DTM VEGA.

Después de la creación del proyecto, se puede parametrizar el equipo deseado. Esto se realiza haciendo clic doble en el DTM deseado en la ventana de proyecto o mediante el botón derecho del ratón seleccionando " *Parámetros*".

Durante el modo de procedimiento siguiente se diferencia entre modo offline y online.

Modo offline

En el modo offline se puede preparar, realizar y almacenar el proyecto sin equipos conectados. Posteriormente pueden transmitirse esos datos en modo online a los equipos listos para trabajar.

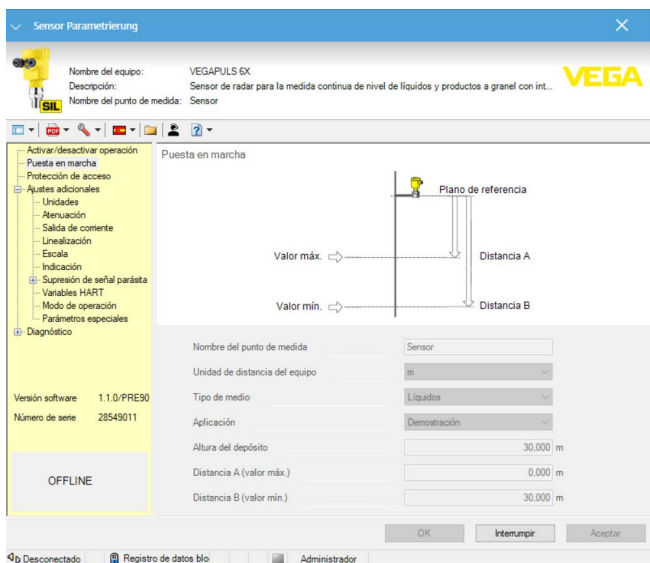


Fig. 11: DTM vista puesta en marcha VEGAPULS 6X modo offline (sincroniza- do)

Modo online

En modo online el equipo a parametrizar tiene que estar conectado y listo para trabajar. Mediante la selección del DTM correspondiente con la tecla derecha del ratón y el comando " *Establecer conexión*" se prepara el modo online. Después de hacer clic doble en el DTM se realiza un establecimiento de conexión, durante el que se comprueba la comunicación, el tipo de equipo y otros parámetros. Si es necesario, se transmiten todos los datos del equipo automáticamente. Con el botón derecho del ratón y " *Leer datos del equipo*", pueden cargarse todos los parámetros del equipo en cualquier momento. Todas las modificaciones realizadas se almacenan en el equipo automáticamente después de pulsar el botón **OK** o **Aceptar**.

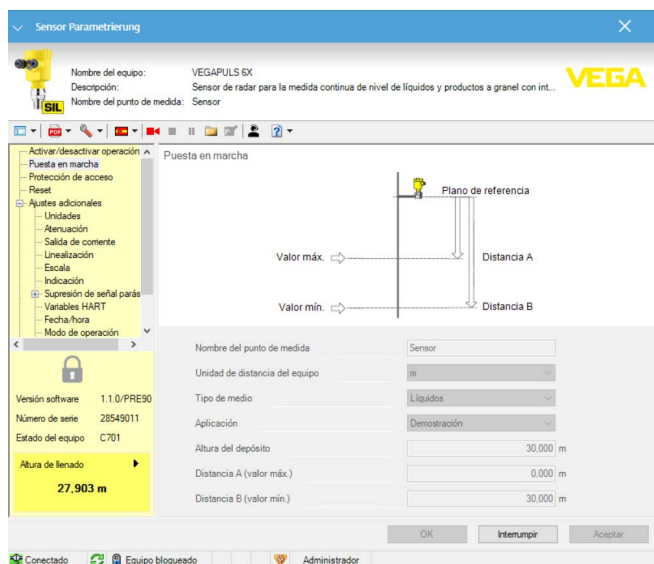


Fig. 12: DTM vista puesta en marcha VEGAPULS 6X modo online (sincronizado)

Mediante la selección del DTM correspondiente con la tecla derecha del ratón y el comando "Cortar conexión" se puede poner el DTM nuevamente en modo offline.



Información:

Favor de tomar otras aclaraciones respecto al ajuste de parámetros y la proyección de la ayuda Online contenida en PACTware y los DTM. Para la puesta en marcha y el ajuste correcto de parámetros hay que considerar adicionalmente manual de instrucciones del equipo correspondiente.

5.5 Parametrización (operación no sincronizada)

Durante la parametrización en modo de operación sincronizado los datos de instancia, es decir los datos almacenados en el DTM, y los datos del equipo se mantienen separados. No se realiza un ajuste automático. Por esa razón los contenidos de la ventana DTM en modo offline pueden ser totalmente diferentes a los del modo online. Además, durante el establecimiento de conexión solo se cargan los datos de la página de parametrización, abierta actualmente en el DTM.

Ese modo de operación es una variante concebida especialmente para sistemas de bus muy lentos (p. Ej. Wireless HART. Para la activación de ese modo favor de utilizar el configurador de DTM VEGA, tarjeta de registro "Sincronización".

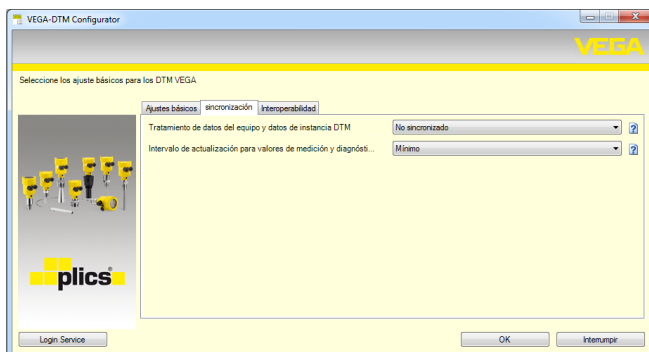


Fig. 13: Configurador DTM VEGA, configuración de la sincronización de datos

Encontrará el VEGA DTM Configurator en el grupo de programas de Windows *VEGA-DTM Tools*. En ese lugar existe también la posibilidad del ajuste del intervalo de actualización de valores online (Valores de diagnóstico y medición). Ajustes de la tarjeta de registro " *Sincronización* " afectan todos los DTM VEGA para la configuración de sensores *plices®plus*. Favor de cerrar PACTware antes de la modificación de ajustes. Si los DTM no trabajan en modo no sincronizado, aparece la indicación correspondiente en la regleta de la barra de herramientas.

Después de creado el proyecto, se puede parametrizar el equipo deseado. Esto se realiza haciendo clic doble en el DTM deseado en la ventana de proyecto o mediante la tecla derecha del ratón a través de la selección de "Parámetro". Durante el modo de procedimiento posterior se diferencia entre modo de operación offline y online.

Operación offline (representa los datos de instancia)

En el modo de operación offline se puede preparar, crear y almacenar el proyecto sin aparatos conectados. Posteriormente se pueden transmitir esos datos de instancia del DTM con ayuda del menú PACTware " *Escribir datos en el equipo* " a los equipos listos para trabajar. Pero antes hay que establecer una conexión a través de la selección del DTM correspondiente con la tecla derecha del ratón y el comando " *Establecer conexión* ".

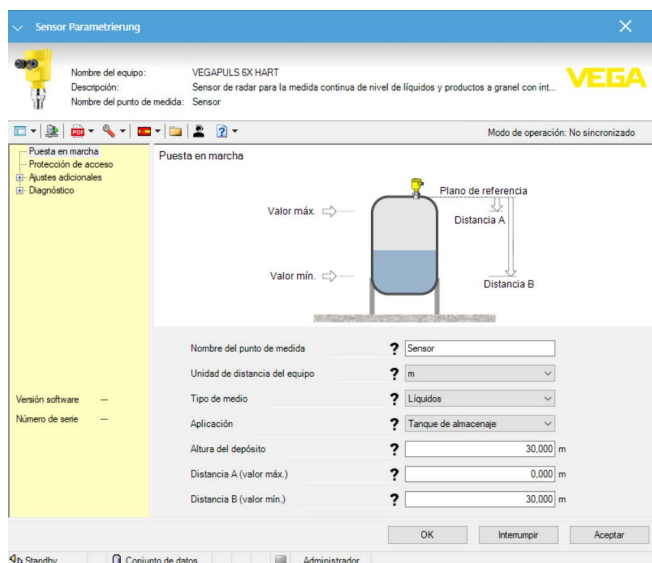


Fig. 14: Vista DTM VEGAPULS 6X operación offline (no sincronizada)

Operación online (representa los datos del equipo)

En modo Online el equipo a parametrizar tiene que estar conectado y listo para trabajar. Mediante la selección del DTM correspondiente con la tecla derecha del ratón y el comando " *Establecer conexión* " se prepara el modo online. Después de hacer clic doble en el DTM se realiza un establecimiento de conexión, durante el que se comprueba la comunicación, el tipo de equipo y otros parámetros. Además, se transfieren los parámetros de la página de parametrización abierta desde el equipo. Primeramente después del cambio a otra página de parametrización se recargan los datos de la página de parámetros seleccionada. A través del punto de menú PACTware " *Leer de datos desde el equipo* ", se pueden cargar todos los parámetros del equipo en cualquier momento. Todas las modificaciones realizadas se almacenan en el equipo automáticamente después de pulsar el botón *OK* o *Aceptar*. Durante este proceso no se alteran los datos de instancias del DTM.

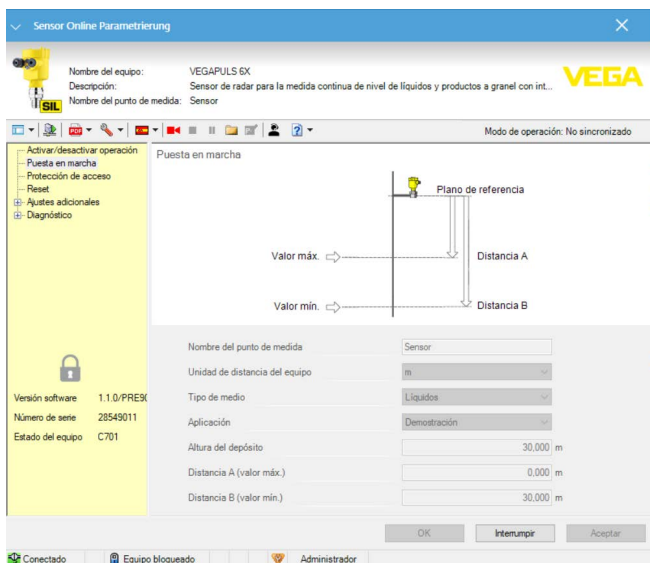


Fig. 15: Vista DTM VEGAPULS 6X operación online (no sincronizada)

Mediante la selección del DTM correspondiente con la tecla derecha del ratón y el comando "Cortar conexión" desaparecen todos los contenidos de la ventana de parámetros del DTM y aparece la indicación "Conexión online necesaria".

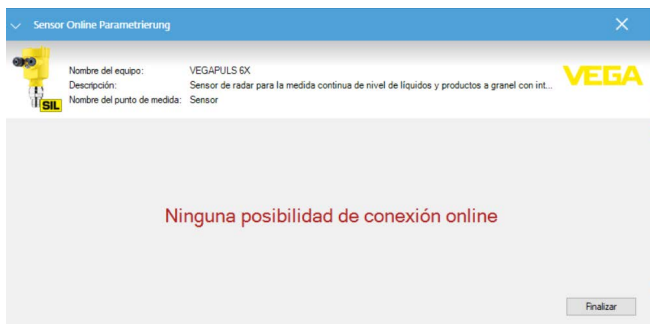


Fig. 16: Vista DTM VEGAPULS 6X operación online conexión separada (no sincronizada)



Información:

Favor de tomar otras aclaraciones respecto al ajuste de parámetros y la proyección de la ayuda Online contenida en PACTware y los DTMs. Para la puesta en marcha y el ajuste correcto de parámetros hay que considerar adicionalmente manual de instrucciones del equipo correspondiente.

6 Mantenimiento y eliminación de fallos

6.1 Mantenimiento/Actualización

Hay actualizaciones de software disponibles para depurar o integrar nuevas funciones. Cuando se dispone de nuevos tipos de sensores, los DTM correspondientes están incluidos en la colección actual de DTM, descargable a través de Internet. Consulte nuestra página web para obtener más información: www.vega.com.

6.2 Eliminar fallos

En dependencia de la interrupción PACTware y VEGA-DTM generan avisos de fallo propios con la aclaración correspondiente.

Avisos de fallos, generados en el sensor y enviados a los DTM, están descritos en las instrucciones de servicio del sensor correspondientes o en la ayuda online del DTM.

7 Desinstalación de PACTware/VEGA-DTMs

7.1 Secuencia de desinstalación

Si se quiere eliminar PACTware o la DTM-Collection nuevamente de su PC , favor de proceder de la forma siguiente:

1. Seleccione el punto " *Apps & Features*" en el control del sistema (accesible a través de Inicio - Configuraciones – Apps).
2. Seleccionar el registro " *PACTware*" o " *VEGA-DTM*" de la lista, pulsando la superficie de conexión " *Desinstalar*".
3. Realizar la desinstalación según la indicación del asistente, terminando el proceso con un nuevo arranque de Windows.

7.2 Eliminar

Por eso elimine los soportes de datos y los desperdicios de material de embalaje en empresas de reciclaje especializadas.

8 Anexo

8.1 Requisitos del sistema

Hardware

Procesador	CPU 1 GHz o superior
Memoria de trabajo	Mínimo 4 GB RAM o superior
Disco duro	Mínimo 10 GB de memoria libre
– Interfase	Bluetooth/USB/Ethernet

Software

Sistema operativo	Windows 10/11 (32/64 Bit)
Software	Microsoft .NET Framework 3.5, 4.6.1 y .NET6

8.2 EULA für Setup des/der VEGA DTMs

Nutzungsbedingungen für VEGA Device Type Manager („Softwareprodukt“). **Bitte sorgfältig lesen!**

§ 1 Geltungsbereich

Diese Endbenutzer-Nutzungsvereinbarung („EULA“) ist ein rechtsgültiger Vertrag zwischen Ihnen (entweder als natürlicher oder juristischer Person) und der VEGA Grieshaber KG, Schiltach („VEGA“) über die Nutzung des Softwareprodukts. Indem Sie das Softwareprodukt installieren, kopieren oder anderweitig benutzen, erklären Sie sich mit den Bestimmungen dieser Nutzungsvereinbarung einverstanden. **Installieren Sie das Softwareprodukt nicht, sollten Sie mit den Bedingungen dieser Nutzungsvereinbarung nicht einverstanden sein.**

§ 2 Gegenstand

VEGA Device Type Manager (DTM) besteht aus der eigentlichen Software und der entsprechenden Dokumentation wie Handbuch, Online-Hilfe usw. („Softwareprodukt“). Das Softwareprodukt wird sowohl durch das Urheberrecht und internationale Urheberrechtsverträge geschützt, als auch durch weitere Gesetze und Verträge über geistiges Eigentum. Das Softwareprodukt wird nicht verkauft, sondern nur zur Nutzung überlassen.

§ 3 Nutzungsrechte

- Das Softwareprodukt wird als kostenfreie Version mit vollem Funktionsumfang bezogen.
- Sie sind widerruflich berechtigt, alle ihre Rechte aus dieser Nutzungsvereinbarung dauerhaft zu übertragen. Voraussetzung ist, dass Sie das vollständige Softwareprodukt (einschließlich aller Komponenten, der Medien und des gedruckten Materials) übertragen, und der Empfänger den Bedingungen dieser Nutzungsvereinbarung zustimmt. Sie sind verpflichtet, mit dem Dritten eine schriftliche Vereinbarung zu treffen, die den Bestimmungen dieser Vereinbarung entsprechen. Sie sind für die Beachtung etwaiger Ausfuhrerfordernisse aufgrund aller geltenden Rechtsvorschriften und Anordnungen verantwortlich. Sie stellen VEGA von sämtlichen Ansprüchen Dritter frei, die aus einem Verstoß gegen diese Regelung entstehen.

§ 4 Nutzungseinschränkungen

Die Nutzung des Softwareprodukts erfolgt ausschließlich gemäß der Bedingungen dieser EULA. Sie sind insbesondere nicht berechtigt, die Software (i) zu ändern, anzupassen, zu erweitern, zurückzuentwickeln oder zu übersetzen, (ii) Teile herauszulösen, (iii) oder zu versuchen, den Quellcode abzuleiten oder zu entschlüsseln, (iv) Eigentumsvermerke (einschließlich Urheberrechtsvermerke oder Markenzeichen) von VEGA oder ihren verbundenen Unternehmen oder Partnern zu entfernen, zu verändern oder zu verdecken, oder (v) die Software zu vermieten oder zu verleasen.

§ 5 Verstoß gegen Nutzungsrechte

Ungeachtet anderer Rechte ist VEGA berechtigt, diese Nutzungsvereinbarung zu kündigen und Ihnen die Nutzung des Softwareprodukts zu untersagen, wenn Sie gegen die Bedingungen dieser EULA, insbesondere die vereinbarten Nutzungsrechte und -einschränkungen verstoßen. In diesem Fall sind Sie verpflichtet, alle Kopien des Softwareprodukts und all seiner Komponenten insbesondere der Software-Produktscheine zu vernichten und VEGA darüber Nachweis zu führen.

§ 6 Gefahrenübergang bei elektronischen Kommunikationsmedien

Bei Überlassung von Software über elektronische Kommunikationsmedien (zum Beispiel insbesondere über das Internet) ist der Zeitpunkt des Gefahrenübergangs der Zeitpunkt, bei dem die Software die Sphäre von VEGA verlässt.

§ 7 Mängelhaftung

- Wird das Softwareprodukt auf einem Datenträger von VEGA zur Verfügung gestellt, ersetzt VEGA diesen bei offensichtlichen Mängeln durch ein mangelfreies Exemplar.
- Als Mängel in Bezug auf das Softwareprodukt gelten solche von Ihnen nachgewiesene, reproduzierbare, nicht unerhebliche Abweichungen von der dazugehörigen Dokumentation.
- Eine Nachbesserung erfolgt üblicherweise durch Lieferung oder Bereitstellung eines neuen Produktausgabestandes (Update/Upgrade).
- Die Fehlerdiagnose und die Mängelbeseitigung im Rahmen der Gewährleistung erfolgen nach Wahl von VEGA bei Ihnen (vor Ort) oder bei VEGA. Sie stellen VEGA die zur Mängelbeseitigung benötigten Unterlagen und Informationen zur Verfügung. Erfolgt die Mängelbeseitigung vor Ort, stellen Sie unentgeltlich die benötigte Hard- und Software sowie die erforderlichen sonstigen Betriebszustände mit geeignetem Bedienungspersonal so zur Verfügung, damit die Arbeiten zügig durchgeführt werden können.
- VEGA kann die Vergütung des Prüfaufwandes aufgrund einer Mängelanzeige ihrerseits verlangen, wenn ein Mangel nicht nachweisbar ist.
- Sie haben alle angemessenen Maßnahmen zu ergreifen, weitergehende Schäden zu verhindern oder zu begrenzen, die aus einem Mangel am Softwareprodukt resultieren, insbesondere VEGA den Mangel unverzüglich anzuzeigen und für die Sicherung der eingegebenen und zu verarbeitenden Daten zu sorgen.
- Die Gewährleistungsfrist für Softwareprodukte beträgt 12 Monate. Die Frist beginnt mit dem Zeitpunkt des Gefahrenübergangs.

§ 8 Datenverlust

Bei Beschädigung von Daten durch einen Mangel in der gelieferten Software umfasst die Ersatzpflicht nicht den Aufwand für die Wiederbeschaffung verlorener Daten und Informationen.

§ 9 Ergänzende Regelungen

Die Nutzung des Softwareprodukts unterliegt ergänzend zu den in dieser EULA festgehaltenen Bedingungen den Allgemeinen Lieferbedingungen der VEGA. Diese finden Sie im Internet unter www.vega.com/agb. Im Falle von Abweichungen oder Widerspruch gelten die Bedingungen dieser EULA vorrangig für die Nutzung des Softwareprodukts.

Sollten einzelne Bestimmungen dieser EULA nicht wirksam sein, berührt dies nicht die Wirksamkeit der übrigen Bestimmungen. Die Vertragspartner werden die unwirksame Bestimmung einvernehmlich durch eine wirksame und angemessene Bestimmung ersetzen, die dem wirtschaftlichen Gehalt der ursprünglichen Bestimmung möglichst nahe kommt.

EULA for Setup of the VEGA DTM(s)

Terms of use for VEGA Device Type Manager ("Software product"). **Please read carefully!**

§ 1 Scope of application

This End User License Agreement ("EULA") is a legal contract between you (either as a natural person or a corporate entity) and VEGA Grieshaber KG, Schiltach ("VEGA"), for the use of the software product. By installing, copying or otherwise using the software product, you agree to be bound by the terms of this User Agreement. **If you do not agree to the terms of this User Agreement, do not install the software product.**

§ 2 Subject matter

VEGA Device Type Manager (DTM) consists of the actual software and the corresponding documentation such as user manual, online help, etc. ("Software product"). The software product is protected by copyright law and international copyright treaties, as well as other intellectual property laws and treaties. The software product is not sold - it is only made available for use.

§ 3 Usage rights

- The software product can be obtained as a free version with full functionality.
- You are entitled to permanently transfer all your rights under this user agreement, but also to revoke the transfer of those rights. The prerequisite is that you transfer the complete software product (including all components, data carriers and printed material) and that the recipient agrees to the terms of this user agreement. You are also required to make a written agreement with the third party that complies with the terms of this agreement. You are obligated to comply with any export requirements mandated by all applicable laws and regulations. You indemnify VEGA against all third-party claims arising from a violation of this regulation.

§ 4 Restrictions on use

The software product may only be used in accordance with the terms of this EULA. In particular, you are not authorised to (i) modify, adapt, extend, reverse engineer or translate the software, (ii) extract parts, (iii) or attempt to derive or decipher the source code, (iv) remove, alter or obscure proprietary notices (including copyright notices or trademarks) of VEGA or its affiliates or partners, or (v) rent or lease the software.

§ 5 Violation of rights of use

Irrespective of other rights, VEGA is entitled to terminate this usage agreement and to prohibit you from using the software product if you violate the terms of this EULA, in particular the agreed usage rights and restrictions. In such case, you are obliged to destroy all copies of the software product and all of its components, in particular the software product certificates, and to provide VEGA with proof of this.

§ 6 Transfer of risk with electronic communication media

When software is transferred via electronics communication media (for example and in particular via the Internet) the transfer of perils to the buyer takes place when the software leaves VEGA's sphere.

§ 7 Liability for defects

- If VEGA provides the software product on a data carrier, VEGA will replace it with a defect-free copy in case of obvious defects.
- The software product is considered defective if you can prove there are significant, reproducible deviations from the associated documentation.
- A rectification of defects is usually effected by delivery or provision of a new product version (update/upgrade).
- Fault diagnosis and rectification within the scope of the warranty are carried out at VEGA's discretion either at your premises (on site) or at VEGA's premises. You provide VEGA with the documents and information required to remedy the defect. If the defect is to be remedied on site, you provide the required hardware and software as well as the necessary operating conditions with suitable operating personnel free of charge so that the work can be carried out quickly.

- If it cannot be proven there is a defect, VEGA can demand compensation for the work involved in examining and checking the software.
- You must take all appropriate measures to prevent or limit further damage resulting from a defect in the software product, including notifying VEGA of the defect immediately and backing up your data, especially data that has been entered or is yet to be processed.
- The warranty period for software products is 12 months. The period begins at the time of the transfer of risk. The warranty period for the master copy applies to copies made by you.

§ 8 Loss of data

If data is damaged due to a defect in the supplied software, the obligation to pay compensation does not include the cost of recovering lost data and information.

§ 9 Supplementary provisions

In addition to the conditions stipulated in this EULA, the use of the software product is subject to VEGA's general terms of delivery. You can find these on the Internet at www.vega.com/agb. In the event of any discrepancy or contradiction, the terms of this EULA shall govern the use of the software product.

If individual provisions of this EULA are found to be legally void, this does not affect the effectiveness of the remaining provisions. The contracting parties shall by mutual agreement replace the invalid provision with an effective and appropriate provision that comes as close as possible to the economic intent and purpose of the original provision.

INDEX

A

Actualización del software 10, 22
Acuerdo de utilización 6
Administración de usuarios 10
Asistente de proyecto 10
Ayuda en línea 18, 21

B

Bluetooth 13

C

Cálculo del tanque 6
Contraseña 10

D

DataViewer 6
DotNet 5, 7
DTM 5, 6, 10
– Collection 5
– Versión completa 6

E

Ethernet 15
Exportación 6

F

FDT 5

I

Importación 6
Inicio de sesión 10

M

Modo offline 11, 16
Modo online 16

N

Nombre del usuario 10

P

PACTware 5, 10
– Proyecto 10

U

USB 14

V

VEGACONNECT 12



Fecha de impresión:

Las informaciones acerca del alcance de suministros, aplicación, uso y condiciones de funcionamiento de los sensores y los sistemas de análisis corresponden con los conocimientos existentes al momento de la impresión.
Reservado el derecho de modificación

© VEGA Grieshaber KG, Schiltach/Germany 2023



28243-ES-230815

VEGA Grieshaber KG
Am Hohenstein 113
77761 Schiltach
Alemania

Teléfono +49 7836 50-0
E-Mail: info.de@vega.com
www.vega.com